

Name & surname: SHADI IDREES

Date & Place of birth: Sep 16, 1985, SYRIA, LATAKIA

E-mail: bisantrans@yahoo.com

Tel: 0098 21 28424365

Mobile, Telegram & WhatsApp: 00989109113365



- **Qualifications**

- ❖ Bachelor of maritime technology, **Amirkabir University of technology, Tehran, Iran**, June 2013.
- ❖ Online wind energy course, Technical University of Denmark
- ❖ Udacity Nanodegree Graduation Certificate, Data Analysis, 1 Million Arab Coders Initiative

- **Experience**

- ❖ Freelancer with 12 years of experience as a freelance translator in the following pairs: English<>Arabic, English<>Persian & Arabic<>Persian.
- ❖ 5 years of experience with Vlocavoice & Eghlima (Subtitling).
- ❖ 9 years of work experience with several official translation agencies in and out of Iran (Sofara, 3rd Millennium, Ganjian, Worldtraslators, Protraslate, Translation house, .. etc)
- ❖ Translation of 6000 old document for ports and maritime organization from Persian to Arabic and English
- ❖ Translation of “Marine Composites” book from English to Persian
- ❖ Translation of “Modeling and Mechanics of Carbon-based Nanostructured Materials” book from English to Arabic
- ❖ Translation of “Gentlemen Prefer Blondes”, Anita Loos, book from English to Arabic
- ❖ Translation of “Art and Fear”, Paul Virilo, from English to Arabic
- ❖ Accredited professional translator in Arab Professional Translators Society (Arabic<>Persian).
- ❖ Daily Output: 10000 words for translation or 90 minutes for subtitling
- ❖ More than 10 million words translated.

- **Skills**

- ❖ Computer skills, Microsoft Word, Excel, PowerPoint
- ❖ **English, Arabic & Persian** translation skills
- ❖ Editing and Paraphrasing
- ❖ Voice-over and Dubbing
- ❖ Reading & Translating Ancient Manuscripts
- ❖ Trados Studio
- ❖ Machine translation post-editing
- ❖ DTP services in Arabic and Persian
- ❖ Subtitling
- ❖ Transcription & Transcreation
- ❖ Multimedia, software and website localization
- ❖ Technical, Medical, Financial, Marketing, Oil & Gas and Legal translation
- ❖ Tour planning & leading